

Tlaxco y otros. El empleo de coronel de guardia nacional le fué conferido por el general Crisóstomo Bonilla jefe de la division de Oriente, y el Presidente Manuel Gonzalez se lo confirmó elevándolo á coronel de caballería de auxiliares del Ejército en Setiembre de 1884.

Cualquiera de los muchos honoríficos certificados expedidos por los principales jefes de la armada nacional, que forman el expediente militar de Cahuantzi, dá idea de los hechos notables de su brillante carrera. El del patriota general de Division Juan N. Mendez, que tomamos al azar, dice entre otras cosas: que Cahuantzi se distinguió como sargento 1º en 1858 en el combate de Ayotla y que siguió prestando buenos servicios en los tres años que duró la guerra de Reforma; que siempre lo vió en las fuerzas de Tlaxcala combatiendo infatigablemente en la época de la Intervencion extranjera, habiendo organizado él mismo las fuerzas que mandaba; que defendió con bizarria el plan de Tuxtepec hasta el triunfo adquirido en Tecoaac, en que tuvo una parte digna de atención con las fuerzas de Tlaxcala, habiendo desempeñado comisiones y servicios que le encomendó muy satisfactoriamente.

En suma, vemos ahora al humilde soldado raso, en su carrera militar, ya de coronel, y en su carrera política, de gobernador constitucional del Estado de Tlaxcala en donde dedica todas las horas que le dejan libres sus difíciles tareas administrativas á hacer estudios ó investigaciones históricas, con que día á día aumenta su ya grande reputacion de filólogo é historiador. Es de los pocos indígenas de raza pura que podemos designar como verdaderas ilustraciones de México, porque además de sus servicios militares y buenas dotes de gobernante, conoce varios dialectos de las razas que poblaron este país antes de la conquista española y es conocedor profundo de todas nuestras antigüedades. A cuantos extranjeros visitan la histórica ciudad de Tlaxcala les cautiva con su fino trato y con su caudal de conocimientos.

politique et militaire des districts de Huamantla, de Tlaxco et autres. Le grade de colonel de la garde nationale lui fut conféré par le général Crisóstomo Bonilla, chef de la division d'Orient; le Président Manuel Gonzalez confirma cette nomination et le fit colonel de cavalerie des auxiliaires de l'Armée en Septembre 1884.

L'un quelconque des nombreux et honorables certificats qui lui furent délivrés par les principaux chefs de l'armée nationale, témoigne des hautes faits de sa brillante carrière. Celui du patriote général de Division Juan N. Mendez, que nous prenons au hasard, dit entre autres choses, que Cahuantzi se distingue comme sergent-major en 1858, au combat d'Ayotla, et continua à rendre d'excellents services durant la guerre de la Réforme; qu'il le vit constamment avec les forces de Tlaxcala combattant sans trêve à l'époque de l'Intervention étrangère, pendant laquelle il leva lui-même les troupes qu'il commandait; qu'il défendit vaillamment le plan de Tuxtepec jusqu'au triomphe de Tecoaac auquel il contribua efficacement avec les forces de Tlaxcala, et enfin qu'il remplit d'une façon très satisfaisante diverses missions qu'il lui confia.

En résumé, l'humble soldat d'hier est aujourd'hui colonel et gouverneur constitutionnel de l'Etat de Tlaxcala; tout le temps que lui laisse libre sa délicate tâche administrative, il l'emploie à des études et à des recherches historiques, par lesquelles il ajoute chaque jour davantage à sa grande réputation de philologue et d'historien. Il est un de ces rares indigènes de race pure qu'on peut considérer comme de véritables célébrités du Mexique, car outre ses services militaires et ses éminentes qualités de gouvernant, il possède divers dialectes des races qui peuplèrent ce pays avant la conquête espagnole et connaît à fond toutes nos antiquités. Il captive par ses manières courtoises et ses vastes connaissances tous les étrangers qui vont visiter l'historique cité de Tlaxcala.



of Huamantla, Tlaxco and others. He received the rank of colonel of the National Guard at the hands of General Crisostomo Bonilla, head of the Eastern division and President Manuel Gonzalez confirmed it and made him colonel of cavalry in the army auxiliary corps in September 1884.

Any of the honorable certificates that were issued by the principal chieftains of the National army and which form the military record of Cahuanzi gives an idea of the leading events of his military career. The patriot Major General Juan A. Mendez, whom by chance we mention, says among other things: that Cahuanzi distinguished himself as first sargent in 1858 at the encounter of Ayotla and continued rendering splendid services during the three years war of Reform; that he always saw him among the troops of Tlaxcala fighting bravely during the period of the foreign Intervention, and that he himself organized the forces that he commanded; that he courageously defended the plan of Tuxtepec till the triumph obtained at Tecoaac, when he took part with the Tlaxcala troops in a manner to be worthy of praise and that he had performed commissions and services entrusted to him in a very satisfactory manner.

In fine we see that the humble private has reached the rank of colonel in his military career and that in politics he has attained the position of constitutional governor of the State of Tlaxcala. There he devotes all the time that he is free from the labors of his administration to study and to make historical investigations, and thus day by day he increases his reputation of philologist and historian. He is one of the few pure blooded individuals of the Indian race that can be really considered es prominent men of Mexico, because beside his military services and splendid gifts as an Executive officer, he knows several dialects of the races that inhabited this country prior to the Spanish conquest and knows thoroughly our antiquities. He attracts all foreigners who visit Tlaxcala by his fine manners and great knowledge.

EVARISTO MADERO

Ex-Gobernador de Coahuila.

Ancien Gouverneur de Coahuila.

Ex-Governor of Coahuila.



Carecemos por completo de datos biográficos de ese distinguido coahuilense, que viene figurando desde algunos años hace en la Frontera, habiendo desempeñado altos puestos y entre ellos, el de Gobernador de Coahuila; pero no nos hacen gran falta aquellos antecedentes, que solo como un adorno podríamos emplear, una vez que los que tenemos nos sobran para colocar al opulento negociante Evaristo Madero, entre los mexicanos mas notables de la época.

Probablemente heredó algunos bienes de fortuna, pues que perteneció á una de las familias mas conocidas del Norte por la posición que ha venido ocupando desde el gobierno del vireinato; pero sea como fuere, Madero recibió una esquisita educacion que le permitió conquistarse en la sociedad un lugar respetable. Por otra parte, sus talentos naturales, su facilidad para expresarse, su buen aspecto y su fortuna aumentada hasta un grado extraordinario con su trabajo é inteligencia, llamaron sobre él la atención de sus conciudadanos que lo llamaron á desempeñar el difícil puesto de gobernante.

Se puede decir que Madero fué el primer gobernador de Coahuila que procuró, haciendo los mayores esfuerzos, dar el mayor impulso á las mejoras materiales y el desarrollo indispensable á las grandes é inexploradas riquezas que existen en aquel virgen suelo. Sus grandes criaderos de carbon de piedra, sus inmensos terrenos en que todavía no ha llegado á poner la mano el inteligente agricultor; sus minas, que apenas al descubrirse y comenzarse á trabajar han estado en bonanza; sus lagos y

Les renseignements biographiques sur cet éminent citoyen, qui depuis quelques années occupe une situation distinguée sur la Frontière et a rempli de hautes fonctions, entre autres celles de Gouverneur de Coahuila, nous font complètement défaut; mais ils ne pourraient nous servir ici que d'ornement, attendu que ceux que nous connaissons nous suffisent et au delà pour donner à l'opulent négociant Evaristo Madero la place qui lui convient parmi les mexicains les plus notables de l'époque.

Il hérita probablement de quelque fortune, car il appartenait à l'une des familles les plus connues dans le Nord pour la position qu'elle occupait depuis le gouvernement des vice-rois. Quoi qu'il en soit, Madero reçut une éducation exquise, qui lui permit d'atteindre dans la société à un rang respectable. D'autre part, ses talents naturels, sa facilité d'élocution, sa belle prestance et sa fortune considérablement augmentée par son travail et son intelligence attirèrent sur lui l'attention de ses concitoyens, qui l'appelèrent à remplir les délicates fonctions de Gouverneur.

On peut dire que Madero fut le premier gouverneur de Coahuila qui chercha, par les plus grands efforts, à donner la plus vive impulsion aux améliorations matérielles et à pousser au développement nécessaire des immenses richesses inexploitées qui existent dans ce sol vierge. Ses grands gisements de charbon de terre, ses vastes terrains où l'intelligent agriculteur n'a pas encore mis la main, ses mines qui à peine découvertes et exploitées donnent déjà des profits, ses lacs et ses rivières qui arrosent d'immenses prairies où l'on fait d'abondan-

We have no biographical information concerning this distinguished son of Coahuila, who has taken a prominent part for some years in the affairs of the frontier, as he has filled several important positions among which was that of Governor of Coahuila. Nevertheless we have some facts at hand concerning him, and these will serve and give us sufficient reasons to place the wealthy merchant Evaristo Madero among the most noted Mexicans of this day.

Probably he inherited some property because he belonged to one of the best known families in the North, owing to the position that they had occupied since the time of the Viceroy; but be it as it may, Madero received a very careful education which permitted him to make for himself a respectable position. Furthermore his natural talent, his fine appearance and his fortune which he increased in an extraordinary manner through his labor and intelligence, attracted upon him the attention of his fellow citizens who called him to perform the duties of the difficult position of Governor.

It may be asserted that Madero was the first Governor of Coahuila who tried, through great efforts, to give the greatest impetus to public improvements and to the development that was indispensable to the great natural resources that existed on that virgin soil. Its great coal fields, its extensive lands where the intelligent agriculturist has not put a spade as yet, its mines that so soon as they were discovered and worked yielded splendid ores; its lakes and rivers that water immense plains where large cotton crops are gathered, and especially

rios que riegan inmensas praderas en que se recogen grandes cosechas de algodón, y sobre todo, el cultivo de la parra que es ya y que lo será en mayor escala la gran riqueza de Coahuila, todo esto lo protegió Madero en la época de su administración, logrando hacer fijar las miradas de los hombres emprendedores é inteligentes en aquella preciosa región que está brindando con sus tesoros á los que quieran aprovecharlos.

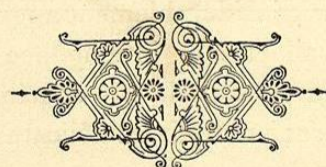
Madero dió el ejemplo formando una compañía para alguna de esas explotaciones y su hacienda del Rosario en Parras, ha adquirido por ese motivo el valor de algunos millones de pesos. Madero, con su trabajo y con sus industrias, que ha sabido manejar con inteligencia y constancia, se ha hecho inmensamente rico, dando á la vez con los frutos de su incansable laboriosidad un gran provecho á una estensa zona en donde se le bendice como á uno de los verdaderos amigos de la humanidad. A la vez, ocupa Madero millares de brazos, sostiene numerosas familias y está llamado á ser el hombre de quien se diga que mas beneficios hizo á la frontera, estableciendo las bases de su prosperidad.

Los ideales de Madero que ha puesto en práctica, son: que la iniciativa individual debe sustituir á la del gobierno y que el trabajo de cada uno de los mexicanos debe ser el sosten de la paz y la única política aceptable en un país que ha entrado de lleno en la vía del progreso.

tes récoltes de coton, et surtout la culture de la vigne, qui est déjà et sera bien mieux encore plus tard la grande richesse de Coahuila, Madero, durant son administration, encouragea tout cela et parvint à fixer l'attention des hommes intelligents et entrepreneurs sur cette riche contrée qui offre ses trésors à ceux qui savent en profiter.

Madero a donné l'exemple en formant une compagnie d'exploitation agricole; et, de ce fait, son hacienda du Rosario, à Parras, a acquis une valeur de quelques millions de piastres. Par son travail, et ses industries qu'il a su diriger avec intelligence et persévérance, Madero est devenu immensément riche: sa laborieuse activité a eu pour résultat d'apporter de grandes bienfaits dans une vaste zone où on le bénit comme l'un des vrais amis de l'humanité. En même temps, Madero emploie des milliers de bras, maintient de nombreuses familles, et est l'homme dont on dira plus tard, qu'il a fait le plus de bien sur la frontière, à la prospérité de laquelle il s'est consacré.

Madero a un idéal qu'il a mis en pratique: l'initiative individuelle doit être substituée à celle du gouvernement, et le travail de chaque mexicain doit être le maintien de la paix et la seule politique acceptable dans un pays qui est entré résolument dans la voie du progrès.



the cultivation of the vine which is already and hereafter will be in a larger scale the great source of wealth in Coahuila, all this Madero fostered during his administration; and he thus succeeded in making enterprising and intelligent men fix their attention on that splendid region that was inviting with its treasures those who desired to avail themselves of them.

Madero gave the example by forming a company to work some of these sources of wealth and his farm at Rosario in Parras owing to that reason is now worth some millions of dollars. Madero by his labor and industry, which he has known how to direct with intelligence and constantly, has acquired a very large fortune, and with the proceeds of his great labors he has increased the productiveness of a large zone of territory, where he is considered as one of the friends of mankind. At the same time Madero employs thousands of workmen, who support many families, and he will be hereafter considered as the man who has rendered greater benefits to the frontier, by establishing the basis of its prosperity.

The ideas that Madero has put into practice are; that the initiative of private individuals shall replace that of the government and that the labors of the Mexican citizens shall uphold peace, which is the only policy to be adopted by a country that has now fully entered in the pathway of advancement.

JOSE MARIA RAMIREZ

Senador.

Sénateur.

Senator.



No sabemos si presentarlo como político ó como militar, una vez que ha hecho tan brillantemente una carrera como la otra. Creemos llenar nuestro propósito diciendo de ambas lo que nos parezca mas resalante.

En Marzo de 1852 obtuvo su despacho de subteniente de guardia nacional, en Agosto de 1856 fué teniente y á los tres meses capitán; en el año de 1859 comandante de batallon y en 1867 teniente coronel de auxiliares. Siguió obteniendo sus despachos por rigurosa escala hasta el grado de general en 1879 con el mando del 10º batallon de infantería. Finalmente en 7 de Noviembre de 1883 el Presidente Manuel Gonzalez le firmó el despacho de general de brigada efectivo, en el Ejército Permanente.

Sus servicios militares fueron prestados siempre en favor de la causa liberal, pues ya lo vemos en Tehuantepec combatiendo contra el plan conservador que se proclamó en 1852 en Jalisco, ya en favor del plan regenerador de Ayutla haciendo todas las campañas de 1854 á 1856; ya contra el golpe de Estado de Comonfort por las leyes de Reforma en el asedio de Alvarado y demas combates que se libraron por aquella época en el Oriente, como la resistencia al bombardeo que sufrió Veracruz en Mayo de 1860, así como en toda la guerra de la intervencion cayendo prisionero de los franceses en Oaxaca. Al tocar este punto debemos detenernos para decir que Ramirez fué canjeado con otros prisioneros de importancia, y tan luego como estuvo libre se presentó al general Porfirio Diaz, al lado del cual siguió combatiendo encontrándose en

Nous ne savons si nous devons le présenter à nos lecteurs comme politique ou comme militaire, attendu qu'il a parcouru brillamment les deux carrières dont, pour remplir notre but, nous ferons ressortir les faits les plus éclatants.

Il obtint son brevet de sous-lieutenant dans la garde nationale en Mars 1852; il fut promu lieutenant en Août 1856 et capitaine trois mois après; en 1859 il fut fait chef de bataillon, et en 1867 lieutenant-colonel des auxiliaires. Il continua à obtenir ses grades par la rigoureuse filière jusqu'à celui de général qui lui fut donné en 1879 avec le commandement du 10^{me} Bataillon d'infanterie. Enfin, le 7 Novembre 1883, le Président Manuel Gonzalez signa son brevet de général de brigade effectif dans l'Armée Permanente.

Il servit constamment la cause libérale: nous le voyons tantôt à Tehuantepec combattant contre le plan conservateur proclamé en 1852 dans l'Etat de Jalisco, tantôt soutenant le plan régénérateur d'Ayutla et faisant toutes les campagnes de 1854 à 1856; tantôt luttant contre le coup d'Etat de Comonfort et pour les lois de Réforme, prenant part au siège d'Alvarado et aux autres combats qui furent livrés à cette époque dans l'Est, de même qu'à la résistance qu'opposa Veracruz lors du bombardement qu'essuya cette ville en Mai 1860, et à toute la guerre de l'intervention, pendant laquelle il tomba prisonnier des français à Oaxaca. Ici nous devons nous arrêter pour dire que Ramirez fut échangé avec d'autres prisonniers d'importance, et aussitôt libre, se rendit auprès du général Porfirio Diaz aux côtés duquel il continua à combattre et prit

We do not know whether to present him as a statesman or a soldier, since he has made a brilliant record in both professions. We think that it is proper to speak of the most remarkable facts concerning the two.

In the month of March 1852 he was appointed sublieutenant of the national Guard; in August 1856 he became a lieutenant and captain there months afterwards; in the year 1859 he became battalion commandant and in 1867 lieutenant colonel of the auxiliary corps. He continued rising in strict graduation until he became general in 1879, having the command of the 10th infantry battation. Finally on the 7th of November 1883 President Manuel Gonzalez signed his appointment as brigadier General of the Permanent army.

His military services were rendered on behalf of the liberal party, since we see him in Tehuantepec fighting against the conservative plan proclaimed in 1852 in Jalisco, then in favor of the liberal plan of Ayutla during all the campaigns of 1854 to 1856; later on against the coup d'etat of Comonfort and on behalf of the laws of Reform at the siege of Alvarado and other encounters than then took place in the East, as well as the defense of Veracruz against the bombardment against in May 1860 and during all the war of Intervention. He fell prisoner in the hands of the French at Oaxaca. There we must state that having been exchanged for other prisoners of importance and as soon as he was free he presented himself to General Porfirio Diaz, by whose side he continued fighting and was at several noted battles at the siege